

Ряuzова Ольга Юрьевна
Ol'ga Ryuzova

кандидат педагогических наук, доцент
декан Подготовительного факультета русского языка как иностранного
ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»,
научный сотрудник Межвузовского центра билингвального
и поликультурного образования при РГПУ им. А.И. Герцена
Ph.D (Pedagogical Sciences), Associate Professor
Dean of the Preparatory Faculty of Russian as a Foreign Language
Moscow Pedagogical State University.
Researcher at the Interuniversity Bilingual Center and multicultural education
Russian State Pedagogical University after Herzen
e-mail: olgaryuzova@yandex.ru

Юдушкина Олеся Васильевна
Olesya Yudushkina

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник
ФГБНУ «Институт художественного образования и культурологии
Российской академии образования», Москва
доцент кафедры довузовского обучения русскому языку как иностранному
ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет»
Ph.D. (Filological Sciences), the senior researcher
of the Federal State Budgetary Scientific Institution
«Institute of Art Education and Cultural Studies
of Russian Academy of Education», Moscow
Associate Professor of the Department of pre-University
teaching Russian as a foreign language «Moscow state pedagogical university»
e-mail: oyudushkina@yandex.ru

РАБОТА С КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИМ ТЕКСТОМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ QR-кода ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ (A1 - A2)

Cultural texts and using QR codes while teaching foreign students Russian language(A1-A2)

Ключевые слова: русский язык как иностранный, эмотивное наполнение учебного процесса, QR-код, речевая деятельность, культуроведческий текст, языковая компетенция, коммуникативная компетенция, цифровые ресурсы.

Keywords: Russian as a foreign language, emotive content of the educational process, QR code, speech activity, cultural text, language competence, communicative competence, digital resources.

Аннотация. Статья посвящена описанию разработанных авторских культуроведческих текстов в обучении РКИ с использованием такой инновационной формы как QR-код. Проанализированы цели и задачи работы с подобными текстами при обучении иностранных студентов русскому языку уровнями A1-A2. Описан опыт создания и внедрения культуроведческих

текстов, а также потенциал использования QR-кода в современном социокультурном пространстве и образовательном процессе, подготовлены цифровые ресурсы для размещения визуального ряда для QR-кодирования к текстам. Сделаны выводы о том, что применение QR-кодов при обучении чтению культуроведческих текстов на учебных занятиях РКИ повышает качество учебной деятельности.

Abstract. The article is devoted to the description of the developed original cultural texts in teaching Russian as a foreign language using such an innovative form as a QR code. The goals and objectives of working with similar texts are analyzed while teaching foreign students the Russian language of levels A1-A2. The experience of creating and implementing cultural texts, the potential of using a QR code in the modern sociocultural space and the educational process are described, digital resources are prepared for placing a visual series for QR coding for texts. Conclusions are drawn that the use of QR codes in teaching reading cultural texts improves the quality of educational activities.

ВВЕДЕНИЕ

Методика преподавания русского языка как иностранного является сложной, многокомпонентной, многофакторной педагогической наукой, объект которой определяется совокупностью многих педагогических явлений, связанных с обучением и воспитанием. Именно поэтому методика опирается на данные многих других наук, список которых за последние десятилетия значительно расширился. Психолингвистика, этнопсихология, когнитивная лингвистика, эмотивная лингвистика и другие предоставляют данные, существенно влияющие на выстраивание образовательной траектории. Видится своевременным включение в учебный процесс современных цифровых технологий, что позволяет задействовать эмотивную сферу обучающихся, повысить мотивацию к изучению РКИ. Известно, что эмоции связаны с когнитивными процессами человека, и все больше появляется трудов ученых, определяющих ценностный потенциал эмотивной сферы. Так, Дэниэл Гоулман в книге «Эмоциональный интеллект» (1995 г.) доказывает, что все эмоции «представляют собой побуждение к действию, мгновенные программы действий». В работе Б.И. Додонова «Эмоция как ценность» (1978 г.) эмоции рассматриваются как «деятельность оценивания поступающей в мозг информации о внешнем и внутреннем мире, которую ощущения и восприятия кодируют в форме субъективных образов».

Несомненно, что любая деятельность, поддерживаемая эмоциями, обладает большим потенциалом. Так, становится очевидным научно-методический вектор развития методики преподавания РКИ. К числу наиболее актуальных задач, по нашему мнению, относятся проблемы интеллектуально-эмоционального наполнения учебного процесса. Возникает ряд вопросов: как создать эмотивную речевую ситуацию на занятии, каков должен быть эмоциональный компонент культурологических текстов, реализующих антропоцентрическую парадигму образования, приобщающих к культуре, системе общечеловеческих, общекультурных ценностей, какие технологии помогут обеспечить возможность регулярного, особенно на начальной стадии обучения РКИ, обмена чувствами, что развивает навыки говорения, способствует преодолению языкового барьера?..

Один из возможных путей видится в использовании современных информационных и телекоммуникационных средств обучения на занятиях по РКИ.

Современное поколение активно использует компьютерные и цифровые технологии, как в личных, бытовых, так и в учебных целях. Смартфон, планшет – главные атрибуты жизни молодого человека. Все студенты пользуются возможностями этих устройств и в подготовке к занятию, и на самом занятии в университете. Словарные статьи, иллюстрации, мобильные приложения, игры, социальные сети, мобильные переводчики – все эти возможности позволяют обучающимся найти наиболее полную информацию в учебных целях. Таким образом, можно утверждать, что студенты XXI века прогрессивны и имеют доступ к любой информации мировых источников посредством гаджетов.

Именно возможности современных технологий позволяют нам говорить о продуктивном обучении иностранных студентов всем видам речевой деятельности при использовании такой инновационной формы как работа с QR-кодом. Одной из важных составляющих становится внедрение этой формы в культуроведческий текст и создание корпуса авторских текстов, затрагивающих эмотивную сферу обучающихся.

Цель такой работы на занятиях по РКИ: обучение иностранных студентов (А1 – А2) русскому языку на основе работы с культуроведческим текстом с использованием QR-кода.

Задачи:

- проанализировать потенциал использования QR-кода в современном социокультурном пространстве и образовательном процессе;
- разработать авторский корпус культуроведческих эмотивных текстов с целью обучения чтению на русском языке иностранных студентов (А-1 – А-2);
- подготовить цифровые ресурсы для размещения визуального ряда для QR-кодирования к текстам;
- разработать систему заданий к культуроведческим текстам с использованием QR-кода для работы на занятиях по русскому языку с иностранными студентами;
- апробировать систему заданий.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Особого внимания заслуживает разработка авторских текстов культуроведческой направленности для начального (А-1) и базового (А-2) уровней владения русским языком.

При создании культуроведческого текста для занятий по РКИ А-1 – А-2 важно учитывать:

- Уровень владения русским языком иностранными обучающимися.
 - Индивидуально-психологические особенности.
 - а) выбранный текст должен соответствовать интересам обучающихся, студенты должны быть мотивированы читать именно этот текст;
 - б) речь определённого автора должна восприниматься конкретным читателем с эстетической точки зрения;
 - в) важно учитывать читательский опыт обучающихся на родном языке.
- Информативность.

Предлагаемый обучающимся текст для чтения должен включать интересные факты, оценочные суждения, информацию, побуждающую к действию. Важная составляющая текста – новизна, стимулирующая познавательную деятельность читателя, а также его смысловая завершенность, возможность адекватной интерпретации авторского замысла читателем.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Культуроведческий текст для уровней владения РКИ А-1 и А-2 должен быть, с одной стороны, посильным для восприятия и чтения, с другой стороны, должен отражать культуру страны изучаемого языка.

QR-код в таких текстах – это новый текстовый компонент, который конкретизирует и уточняет информацию, вызывающую трудности понятийного характера у читателя. Таким образом, языковая структура текста приобретает четкую и динамичную сюжетную линию, устраняются лексические и грамматические трудности.

Для работы по проекту были созданы и апробированы культуроведческие тексты «Русский Новый год» (А1) и «Сельдь под шубой» (А2).

Основной акцент в этих текстах сделан на тот грамматический материал, который был пройден на занятиях по РКИ иностранными студентами. Информация в тексте выстроена таким образом, что студенты при прочтении одного культурологического компонента знакомятся с его визуальным воплощением с помощью QR-кода.

Подготовка цифровых ресурсов для размещения визуального ряда для QR-кодирования к текстам.

Цифровые ресурсы, а именно, ссылки на сайты в Интернете с заданной тематикой, иллюстрации в Интернете, страницы социальных сетей, видеофрагменты, интерактивные игры, форумы, чаты, - позволяют расширить визуальный ряд, использованный при чтении культуроведческого текста. Для облегчения работы преподавателя по подбору подобных ресурсов и расширения дидактического материала при обучении РКИ иностранных студентов, решением будет создание собственной базы цифровых ресурсов, методически выстроенных в соответствии с задачами культуроведческого текста.

Для создания QR-кодов используются специализированные программы на сайтах, предназначенных для QR-кодирования. В этих программах фиксируется ссылка на Интернет ресурс, на котором размещена необходимая информация для визуализации текста: иллюстративный ряд, дополнительный текстовый материал, аудио и видео фрагменты, необходимые для более полного усвоения материала.

Отличительной особенностью таких цифровых ресурсов является то, что они сами по себе самостоятельные и не требуют корректировки. С помощью QR-кода фиксируется культуроведческий материал, который будет использоваться на занятии при обучении чтению иностранных студентов.

Виды заданий к культуроведческим текстам с использованием QR-кода для работы на занятиях по русскому языку с иностранными студентами.

Чтобы культуроведческий текст стал реальной основой обучения всем видам речевой деятельности, целесообразно использовать разнообразные упражнения.

Для работы с текстом культуроведческой направленности, следуя традиции, мы использовали следующие задания:

1. Предтекстовые.
2. Притекстовые (направить чтение текста в нужное русло).
3. Послетекстовые.

ОБСУЖДЕНИЕ

Созданный нами корпус текстов культуроведческой направленности представляет собой тексты и задания о подготовке к празднику Новый год. Все тексты и задания способствуют получению и закреплению навыков говорения, чтения и письма, формируют культурологическую компетенцию. К каждому тексту предлагаются творческие задания и материалы, ориентированные на организацию внеаудиторных мероприятий.

Корпус культуроведческих текстов имеет следующую структуру:

1. Работа с лексикой. Данный раздел предполагает работу со словарём и способствует введению и усвоению новой лексики.

2. Предтекстовые задания. Данные задания включают в себя языковые и речевые упражнения, которые направлены на работу с лексико-грамматическим материалом.

3. Притекстовые задания. Задания подобного типа дают целевую установку перед работой с текстом.

4. Раздел «Это интересно» представляет собой введение QR-кода с иллюстративным рядом и развёрнутой визуализацией. После каждого текста даётся дополнительная информация по тематике прочитанного. Задача данного раздела - расширять кругозор учащихся.

5. Послетекстовые задания. К каждому тексту составлены речевые и коммуникативные упражнения творческого характера. В упражнениях студентам предлагается создать творческий продукт (текст А1) или применить полученные знания в жизни (текст А2). Каждое задание обсуждается коллективно. Разнообразие тем для обсуждения в группе или с преподавателем позволяет студентам не только формулировать и выражать своё мнение на русском языке, но и осваивать правила речевого этикета.

6. Домашнее задание. Задания представлены в разделе «Делаем дома». Независимо от содержания текстов, каждое задание начинается с формулировок «найдите», «посетите», «посчитайте», «напишите». Задания данного раздела также предполагают внеаудиторную работу, то есть, посещение места, о котором говорится в тексте (текст А-1). Если же студент находится вне языковой среды, то данные задания могут выполняться с помощью поиска информации в сети Интернет.

Примеры текстов.

ТЕКСТ 1.

A1

РУССКИЙ НОВЫЙ ГОД!



1. Смотрите на картинку.

Кто это? Что это?

2. Чтение. Читайте текст и смотрите QR-коды

3. Лексика. Найдите в тексте новые слова. Назовите эти слова.

Привет, Анна! Это твой друг Син. Я уже месяц изучаю русский язык и вот пишу письмо. Я - студент МПГУ. Сейчас я живу в Москве. Это очень красивый город! Здесь у меня есть друзья: Цин, Савета, Око, Юйтун, Хуань, Сяной и Эжичи! Мы

изучаем русский язык и говорим по-русски!

Я читаю книги, смотрю фильмы, слушаю песни, много пишу по-русски и уже очень хорошо понимаю по-русски! Анна, я - русский человек! И мои друзья тоже русские люди! Это очень хорошо!

Скоро Новый год! Новый год в Москве - очень красивый праздник! В Москве очень весёлые люди! Сейчас мы отдыхаем и гуляем. У нас хорошее настроение!

В центре - большая ёлка! Она зелёная и очень красивая!

Вот игрушки, снежинки, огоньки, шары!

А это Дед Мороз, Снегурочка и снеговик.

У них есть подарки. И у меня есть подарки, они большие и маленькие.

А это наш новогодний стол! Здесь очень вкусная еда: салат оливье, мандарины, конфеты! Здесь мои друзья и я. Мы говорим по-русски, поём русские песни и делаем снежинки! Мы молодцы!

Я люблю русский Новый год!



4. Аудирование. Посмотрите видео



5. Говорение. Что нового Вы узнали?

6. Говорение. Ответьте на вопросы:

- Кто пишет письмо?
- Кто изучает русский язык?
- Син – русский человек? Почему?
- Где живёт Син?
- Новый год – это праздник? Какой это праздник?
- Что есть в Москве на Новый год?

7. Грамматика.

- Подчеркните в тексте все существительные во множественном числе, поставьте их в форму единственного числа, определите род.

Модель: Друзья – друг (он) – мужской род

8. Делаем дома. Напишите рассказ о том, как празднуют Новый год в вашей стране?

ТЕКСТ 2

A2

Из серии "Удивительное рядом"

1. Говорение.

Ответьте на вопросы: Что Вы любите есть? Какие продукты у Вас любимые?

2. Чтение. Читайте текст и смотрите QR-коды. Ответьте на вопрос: Что новое Син узнал о русской кухне?

3. Лексика. Прочитайте новые слова, переведите их на свой язык: традиция, поздравление, сельдь, шуба, готовить - приготовить, класть, варёный, свёкла.

"СЕЛЬДЬ ПОД ШУБОЙ"

Здравствуйтесь! Меня зовут Син. Я студент из Китая. И я продолжаю изучать русский язык.

Моя жизнь в России очень интересная! У меня уже много русских друзей! Они

открывают для меня новые двери в мир русского языка и традиций. Супер! Скоро я буду настоящим русским человеком!

На праздник Новый год я буду в Москве. Мой хороший друг Миша сказал: "Син, я приглашаю тебя в гости на Новый год! Мои мама, папа, сестра и бабушка будут очень рады! Большой стол, красивая ёлка с огоньками и игрушками, поздравление Президента, шампанское, салют - это всё русский Новый год!" Круто!!! Я так рад! Я очень хочу в гости к семье Миши! Я спросил у него: "А что мы будем есть? Я куплю мандарины и конфеты!" Миша сказал: "О, Син, моя мама делает всё очень вкусно!!! Она приготовит новогоднюю "Сельдь под шубой" с яблоками!" Я подумал: "Ой, а что это? Как это??? Сельдь - это рыба. Да, это я понимаю. Я люблю сельдь. Но она под шубой???"

Я подумал, что это так:

У моей мамы тоже есть шуба, но она не кладёт под неё рыбу!!! Шубе будет очень плохо! Я ничего не понимаю!!! Как это можно есть??? Там ещё и яблоки!?!? Очень мне жалко и шубу, и сельдь..."

Миша увидел, что я его не понял и рассмеялся! Он сказал: "Син, "Сельдь под шубой" - это новогодний салат! Все готовят этот салат!!! Он очень вкусный! Сельдь лежит снизу, а сверху - варёные морковь, картофель, немного яблока и свёкла!

Смотри, вот этот салат: "

Я увидел его на картинке и сказал: "Да, это будет очень вкусно!!! Я точно буду есть этот салат!!!"

Я тоже буду делать этот салат в Китае для своей семьи.

Вот такая она - "Сельдь под шубой" :))

Ожидаемые результаты работы с текстами.

Краткосрочные результаты – выполнение заданий при обучении чтению культуроведческих текстов на занятии и закрепление материала дома.

Долгосрочные результаты –

1. продолжение работы с QR-кодами при чтении культуроведческих текстов самостоятельно;

2. создание собственных текстов с привлечением материала с использованием QR-кода;

3. самостоятельное размещение цифровых ресурсов и работа в коллективе.

ВЫВОДЫ

Эффективность работы с такими текстами подтверждена апробацией на учебных занятиях с иностранными студентами Подготовительного факультета русского языка как иностранного ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет». Показано значение работы с культуроведческим текстом с использованием QR-кода.



Выявлены следующие результаты:

1. значительное повышение мотивации к обучению РКИ иностранных студентов;
2. углубление и повышение качества знаний обучающихся;
3. личная заинтересованность в добывании знаний;
4. отличное настроение и позитивный настрой студентов;
5. ситуация успеха для каждого обучающегося.

В этой связи учебные материалы с QR-кодами, а в нашем случае это авторские культуроведческие тексты для обучения РКИ иностранных студентов уровней А1 и А2:

- расширяют визуальный ряд текста,
- значительно повышают мотивацию к обучению,
- углубляют знания обучающихся.

Таким образом, формируется как речевая компетенция, так и культурологическая компетенция на всех этапах учебного процесса. Применение QR-кодов при обучении чтению культуроведческих текстов на учебных занятиях РКИ повышает качество учебно-воспитательной деятельности. QR-коды придают работе над учебным культуроведческим текстом новую организационную форму, способствующую усилению мотивации обучающихся к самостоятельной учебно-познавательной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Артюхина, М.С., Артюхин, О.И., Клешина, И.И. Аппаратная составляющая интерактивных технологий образовательного назначения [Текст] / М.С. Артюхина, О.И. Артюхин, И.И. Клешина // Вестник Казанского технологического университета. – 2014. – Т. 17. – № 8. – С. 308-314.
2. Википедия. QR-код [Электронный ресурс] // Код доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/QR-код>. (дата обращения: 13.12.2019).
3. Воронова, Е.Н. Организация самостоятельной учебной деятельности студентов как фактор повышения качества педагогического процесса [Текст] / Е.Н. Воронова // Язык и мир изучаемого языка. – 2011. – № 1. – С. 125-127.
4. Использование QR-кодов в образовательном процессе [Электронный ресурс] // Код доступа: <https://rosuchebnik.ru/material/ispolzovanie-qr-kodov-v-obrazovatelnom-protsesse/> (дата обращения: 13.12.2019).
5. Коммуникативные ресурсы интернета на занятиях по РКИ [Электронный ресурс] // Код доступа: https://zinref.ru/000_uchebniki/04600_raznie_3/783_lekcii_raznie_18/755.htm#_Toc279007160 (дата обращения: 13.12.2019).